

論文

マルチモーダルな観点から見た 日中ビジネス場面の同調行動の異なり

楊一林

要旨：

本研究はビジネスミーティングにおける日中母語話者間の同調行動の共通点と相違点について、マルチモーダルコミュニケーション研究の観点から検討を行うものである。

本研究では日中母語場面の自然会話データをもとにマルチモーダルな観点から調査・分析を行った。分析に用いたデータは、日本人、中国人共、親しい間柄2名のビジネスミーティング場面である。15分程度ミーティングの会話を録画し、フォローアップインタビューを行った。その後、談話分析ツール ELAN を用いて、文字化を行った。言語情報のみならず、ジェスチャー等マルチモーダルな観点からアノテーションし、分析を行った。

分析の結果、日本人、中国人共に同調行動を行なっているが、言語面、非言語面で質的な異なりが見られた。日本人同士の会話では、「寄り添い型」ないし「共感共話型」同調が行われた。一方、中国人同士の会話においては、対話活動を共に構成する「評価同意型」同調が見られた。

キーワード：マルチモーダルコミュニケーション、日中ビジネス場面、同調行動

Abstract

This study examines the commonalities and differences in conformity

behavior between Japanese and Chinese native speakers in business situations from the perspective of multimodal communication research, and shows that their behaviors differ in various ways. It analyzes similarities and differences of behavioural conformity between native Japanese and Chinese speakers based on the data in natural conversation from a multimodal perspective.

The data used for the analysis of both languages were business meeting scenes where two business people with close ties talked. These 15-minute meeting conversations were recorded, and follow-up interviews were conducted with the intention of the interlocuter's impressions based on the recorded data. After that, the discourse analysis tool ELAN was used for characterization. The data was annotated and analyzed from a multimodal perspective such as gesture and posture as well as language information.

As a result, both Japanese and Chinese exhibited conformity behaviors, but qualitative differences were observed in verbal and non-verbal aspects. In the conversations between Japanese people, a considerate conformity behavior, dubbed "sympathy-symbiotic type", was observed. On the other hand, in the conversations between Chinese, "evaluation consent type", which constitute a dialogue activity with each other, was observed.

Keywords: Multimodal Communication, Business Situation, Conformity Behavior